Саржина Елена Михайловна

КЛАССИФИКАЦИИ ПРИДАТОЧНЫХ В АНГЛИЙСКОМ СЛОЖНОПОДЧИНЕННОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ: СХОДСТВА И РАЗНОЧТЕНИЯ В ОТЕЧЕСТВЕНЫХ И ЗАРУБЕЖНЫХ ГРАММАТИКАХ

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2010/11-1/60.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2010. № 11 (42): в 2-х ч. Ч. I. С. 169-172. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2010/11-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

Следуя за Гауэром, Аск сравнивает шторм с предательством: ***The wawes semeden as they kiste togider; but often under colour of kissinge is mokel old hate prively closed and kept***. Подобную же образность мы видим в «Гласе вопиющего»: ***Sic simul insidiis hominum pelagique laboro.*** Аск фактически копирует аллегорию Гауэра о человеческой природе, внося в неё более узкий смысл: обвиняемый (путник) бессилен противостоять судебным обвинениям (шторм, лес), если рядом с ним нет надёжных покровителей (корабль, рулевой, остров, гавань).

Присутствие в поэме Томаса Аска явных аллюзий на видение Джона Гауэра «Глас вопиющего» позволяет понять политическую подоплёку «Доказательства». Центральным образом для понимания политической природы обоих видений является образ острова, вероятно, Британии. Однако текст Томаса Аска лишён черт антиутопии, присущих «Гласу вопиющего».

Вероятно, подражание Аска Гауэру имело не только эстетическую, но и политическую цель. Подражание признанному поэту, консерватору, осуждавшему охлократию, было своеобразным посланием Аска своим политическим оппонентам об изменении политических преференций. Таким образом, создаётся впечатление, что литературное произведение эпохи Ричарда II - это не только текст, обладающий литературной ценностью, но и важный политический документ, позволяющий сделать политическое заявление в форме аллегории или литературной аллюзии.

Список литературы

1. **Bennett J. A. W.** Selections from John Gower. Oxford, 1968. P. 172.
2. **Burrow J. A.** Medieval writers and their work: Middle English literature and its background (1100-1500). Oxford University Press, 1982. 158 p.
3. **David R. Carlson.** Chaucer's *Boethius* and Thomas Usk's *Testament of Love*: politics and love in the Chaucerian tradition // The centre and its compass: studies in medieval literature in honour of professor John Leyerle / ed. R. Taylor. Kalamazoo, Michigan, 1995. P. 29-70.
4. **Paul Strohm.** Politics and poetics: Usk and Chaucer in the 1380s // Literary practice and social change in Britain (1380-1530) / ed. Lee Patterson. Berkeley, California, 1990. P. 83-112.
5. **The complete works of John Gower**: in 4 vols. / ed. G. C. Macaulay. Oxford, 1901.
6. **The major Latin works of John Gower: "The voice of one crying" and "The tripartite chronicle"** / ed. and trans. Eric W. Stockton. Seattle, Washington, 1962.

УДК 81'367.335.2

Елена Михайловна Саржина
Томский государственный педагогический университет

КЛАССИФИКАЦИИ ПРИДАТОЧНЫХ В АНГЛИЙСКОМ СЛОЖНОПОДЧИНЕННОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ: СХОДСТВА И РАЗНОЧТЕНИЯ В ОТЕЧЕСТВЕНЫХ И ЗАРУБЕЖНЫХ ГРАММАТИКАХ©

Отсутствие в отечественном и зарубежном языкознании единого подхода к трактовке грамматических явлений и, как следствие, терминологической унификации зачастую мешает ориентироваться в современном информационном лингвистическом пространстве при сопоставлении однопорядковых грамматических явлений. В данной статье представлена попытка выявить совпадения и разночтения в трактовке разными лингвистами типов придаточных предложений (***subordinate clauses***) в английском сложноподчиненном предложении (***complex sentence***) и сопоставить используемую терминологию.

Русский термин «придаточное предложение» соответствует в английском языке термину ***clause***, который широко употребляется как в отечественной, так и в английской грамматических традициях, когда речь идет о предложении, входящем в состав сложноподчиненного или сложно-сочиненного предложения.

Английские и отечественные лингвисты едины в толковании термина «придаточное предложение» (***subordinate clause***). Краткий словарь лингвистических терминов определяет придаточное предложение как «зависимый компонент сложноподчиненного предложения, содержащий подчинительный союз или союзное слово» [3, с. 109]. Толковый словарь современного английского языка для продвинутого этапа А. С. Хорнби дает следующее определение термина ***subordinate clause***: «это зависимое предложение, которое вводится союзом и функционирует как существительное, прилагательное или наречие (A subordinate clause (dependent clause), which, introduced by a conjunction, serves as a noun, adjective or adverb)». Авторы английского грамматического справочника «The Oxford Guide to the English Language» дают практически такое же толкование данного термина, уточняя лишь, что придаточное является зависимым от главного предложения [18, p. xxii].

© Саржина Е. М., 2010

В отечественных и английских грамматических справочниках по английской грамматике термину «придаточное предложение» соответствует, как правило, термин ***subordinate clause***. О. В. Емельянова [4, с. 386], В. Л. Каушанская [5, с. 335] и английские лингвисты также пользуются термином ***dependent clause*** [11, p. 12; 12, p. 256].

В английской грамматической традиции существует два типа придаточного предложения: 1) ***finite clause*** и 2) ***non-finite clause***. Первый тип полностью совпадает с трактовкой придаточного предложения в отечественной грамматике, при которой придаточное предложение содержит подлежащее и сказуемое (***I had to turn it off earlier because Rupert was shrieking*** [12, p. 358]). Второй тип включает в себя четыре разновидности: а) ***ing-clause***, б) ***ed-clause***, в) ***to-infinitive clause***, г) ***verbless clause***. Например, ***To get into university you have to pass a number of examinations*** [11, p. 12]. Предложения данного типа отечественными грамматистами рассматриваются как простые.

В настоящей статье мы остановимся на терминологии, употребляемой для обозначения придаточных предложений, которые содержат подлежащее и сказуемое (***finite clause***). В английской грамматической традиции данные придаточные подразделяются на три большие группы: 1) ***noun clauses*** (придаточные существительные), 2) ***relative or adjectival clauses*** (определительные) и 3) ***adverbial clauses*** (обстоятельственные) [11, p. 13; 19, p. 263]. Объектом исследования данной статья является первая и третья группы. Для обозначения ***noun clauses*** («придаточных существительных») также употребляются термины ***nominal clauses*** [19, p. 160] и ***complement clauses*** [12, p. 256]. Данная группа придаточных в свою очередь включают в себя 1) ***subject clause*** («придаточное подлежащное»), 2) ***object clause*** («придаточное объектное») и 3) ***predicative clause*** («придаточное предикативное»). Например:

1. ***That money doesn't grow on trees*** *should be obvious* [11, p. 14].

2. I wonder ***when he did it*** [Ibidem, p. 16].

3. What matters most is ***that you give us a fair hearing*** [13, p. 234].

Первое выделенное жирным шрифтом придаточное предложение выступает в роли подлежащего всего предложения, второе - в роли дополнения, третье - в роли предикатива. Некоторые авторы также пользуются терминами ***that-clause*** и ***what-clause*** [19, p. 269], имея в виду ***noun*** или ***complement clauses***. Например:

It was obvious ***that the driver couldn't control his car*** [7, с. 43].

What caused the accident *was a complete mystery* [Там же, с. 49].

That is ***what I'm saying***. *You give him* ***what he wants***. ***What baffles me*** *is how few of them can spell* [12, p. 323].

Кроме того, Д. Байбер, С. Конрад, Дж. Ли отмечают, что придаточное предложение, которое вводится при помощи *that*, например, «*The problem is* **that the *second question cannot be answered until Washington comes up with a consensus on the firs»,*** носит название *subject-predicative that clause*, а в предложении «*Did you know* ***that Kathy Jones had a brother here?»*** - это *post predicate that clause* [Ibidem, p. 312-313].

В отечественных грамматиках, как правило, представлена следующая классификация придаточных предложений: 1) подлежащее придаточное (***subject clause***), 2) предикативное придаточное (***predicative clause***), 3) объектное придаточное (***object clause***), 4) обстоятельственное придаточное (***adverbial clause***) и 5) определительное придаточное (***attributive clause***) [1; 2; 4-6].

Остановимся подробнее на видах придаточных обстоятельственных. Термины, обозначающие придаточные обстоятельственные предложения в обеих грамматических традициях, практически полностью совпадают. Выделяются следующие виды: ***adverbial clauses of time*** (времени), ***of place*** (места), ***of condition*** (условия), ***of result \ consequence*** (результата), ***of concession \ contrast*** (уступки), ***of purpose***, ***of proportion*** (пропорции), ***of manner*** (образа действия), ***of comparison*** (сравнения), ***parenthetical clauses \ clauses of comment*** (вводные предложения), ***of cause \ reason \ contingency*** (причины).

№	Вид придаточных предложений (clauses)	Пример
1.	*of time* (времени)	My mother died **when I was eight years old** [5, с. 345]. I'll go out **when it stops raining** [16, p. 50].
2.	*of place* (места)	I like to spend my leave **where I can shoot** [6, с. 548]. Put it **where you want** [13, p. 237].
3.	*of condition \ if-clauses \ conditionals* (условия)	**If you continue in this way**, you'll break your mother's heart [8, с. 156]. I'll give her your love**, if I see her** [17, p. 257].
4.	*of result \ consequence \ consecutive clauses* (результата)	He was so embarrassed **that we could hardly understand her** [8, с. 432]. His speech was so clear **that we could understand every word** [7, с. 66].
5.	*of concession \ concessive clauses \ contrast* (уступки)	**Although the young man's eyes remained upon him**, he did not speak… [5, с. 349]. **Although it has rained**, the ground is still very dry [13, p. 237].
6.	*of purpose* (цели)	Ships carry lifeboats **so that the crew can escape** if the ship sinks [1, с. 200]. I'm going early **so that I can find a good seat** [19, p. 202].
7.	*of proportion* (пропорции)	**The louder he talked of his honour**, the faster we counted our spoons [4, с. 428]. **The more Katheryn probed**, the more Sally squirmed as she gave her vision of what had gone on that night [12, p. 374].

8.	*of manner* (образа действия)	You answer **as if you didn't know his rule** [6, с. 549]. She behaved **as if she is rich** [14, p. 90].
9.	*of comparison* (сравнения)	We'll be driving as fast **as you do** [4, с. 427]. He is quick at answering **as his sister is** [12, p. 29].
10.	*parenthetical \ comment clauses* (вводные)	Water, **as we all know**, is composed of hydrogen and oxygen [4, с. 432]. In 1926, **I was told**, there had been an epidemic [15, p. 82].
11.	*of cause \ reason \ contingency* (причины)	**As she was tired**, I didn't like to disturb her [4, с. 421]. She didn't come on time, **for she was held up in a traffic jam** [14, p. 83].

Несмотря на терминологические совпадения, есть ряд предложений, которые трактуются по-разному. Это, прежде всего, касается придаточных предложений, которые вводятся союзами *as if, as though* после глаголов *to look, to feel, to seem*. Например, *You look **as if you are lost*** [19, p. 200].

Английские лингвисты относят такие придаточные к придаточным образа действия (*adverbial clause of manner*) [11; 13; 19], отечественные - к придаточным предикативным (*predicative adverbial clause*) [4; 5] или придаточным сравнительным (*adverbial clause of comparison*) [8].

Неоднозначна и трактовка придаточных предложений типа *«The **harder he worked,** the less they praised him»*. О. В. Емельянова относит подобные придаточные к придаточным пропорции *adverbial clauses of proportion*, уточняя, что многие подобные придаточные соединяют в себе временное и условное значение, при этом первое предложение - зависимое, а второе - независимое [4, с. 428]. Л. Г. Алекзандер и В. В. Бузаров определяют подобные предложения как придаточные сравнительные (*adverbial clauses of comparison*): ***The more you practise** the better you get* [11, p. 29]

***The more old he is**, the more wise he becomes* [2, с. 282].

Вводные придаточные предложении (*parenthetical or comment clauses*) [4, с. 431], как правило, выделяются и отечественными, и зарубежными лингвистами. Например, ***I'm a pacifist, as you know*** [2, с. 289]. ***You know, my position is slightly awkward*** [4, с. 432]. Однако, предложения типа *His first suggestion, **that we should go to Manchester**, wasn't very popular*, которые Г. Юл также относит к вводным придаточным [19, p. 269], в отечественной грамматической традиции обычно определяются как «придаточные определительные в функции приложения» (*attributive appositive or comment clauses*). Например: *She made a suggestion **that each worker should contribute a day's pay*** [4, с. 403]. *We turned down his suggestion **that he was badly ill*** [8, с. 432].

В. Иванз [14, p. 90-100] вообще отказывается от термина *clause* (предложение) и называет предложения типа *As I have said, as it was previously stated* связующими словами (*linking words*).

Итак, в результате сопоставления терминов, которые употребляются в отечественной и английской грамматических традициях, и понятий, которые в них вкладываются, можно сделать следующие выводы. Большинство терминов, употребляющихся в англоязычной и отечественной лингвистике для обозначения типов придаточных предложений в английском сложноподчиненном предложении, полностью совпадают.

Однако, в ряде случаев, несмотря на терминологическое совпадение, стоящие за терминами понятия лишь частично совпадают, имея ряд индивидуальных свойств. Это прежде всего касается предложений, которые вводятся союзами *as if* и *as though*.

В заключение отметим, что нельзя не согласиться с С. Г. Тер-Минасовой, что, работая с терминами, необходимо учитывать разнобой и несовершенство терминологических систем, «нужно с самого начала оговорить значение терминов, смысл понятий, понимание принципов, то есть «сверить часы» [9, с. 9].

Список литературы

1. **Барабаш Т. А.** A guide to better grammar: пособие по грамматике современного английского языка. М.: ЮНВЕС, 2000. 327 с.
2. **Бузаров В. В.** Основы синтаксиса английской разговорной речи (на английском языке): учебное пособие для студентов педагогических институтов и университетов по специальности «Иностранный язык». М.: КРОН-ПРЕСС, 1998. 365 с.
3. **Васильева Н. В., Виноградов В. А., Шахнарович А. М.** Краткий словарь лингвистических терминов. 2-е изд., доп. М.: Русс. яз., 2003. 213 с.
4. **Емельянова О. В., Зеленщиков А. В., Петрова Е. С. и др.** A new University English Grammar (Грамматика современного английского языка): учебник для студ. высш. учеб. заведений / под ред. А. В. Зеленщикова, Е. С. Петровой. СПб.: Филологический факультет СПбГУ; М.: Издательский центр «Академия», 2003. 640 с.
5. **Каушанская В. Л., Ковнер Р. Л., Кожевникова О. Н., Прокофьева Е. В. и др.** Грамматика английского языка: пособие для студентов педагогических институтов. 5-е изд., испр. и доп. М.: Айрис-пресс, 2008. 384 с.
6. **Качалова К. Н., Израилевич Е. Е.** Практическая грамматика английского языка. М., 1994. 720 с.
7. **Клоуз Р. А.** Справочник по грамматике для изучающих английский язык: пособие для учителя. М.: Просвещение, 1979. 352 с.
8. **Крылова И. П., Гордон Е. М.** Грамматика современного английского языка: учебник для ин-тов и фак. иностр. яз. 10-е изд. М.: КДУ, 2004. 448. с.
9. **Тер-Минасова С. Г.** Война и мир языков и культур: вопросы теории и практики: учеб. пособие. М.: АСТ: Хранитель, 2007. 286 с.
10. **Хорнби А. С.** Толковый словарь современного английского языка для продвинутого этапа: специальное издание для СССР: в 2-х т. М.: Русский язык, 1982.
11. **Alexander L. G.** Longman English Grammar. London and New York: Longman, 1996. 374 p.

12. Biber D., Conrad S., Leech G. Student grammar of spoken and written English. Harlow: Longman, 2005. 487 p.
13. Collins Gem English Grammar. Glasgow: Harper Collins Publishers, 1998. 256 p.
14. Evans V. ROUND-UP. English Grammar practice. Harlow: Longman, 2002. 256 p.
15. Metcalfe J. E., Astle C. Correct English. Surrey, 1980. 320 p.
16. Murphy R. English grammar in use. Cambridge: Cambridge University Press, 1995. 350 p.
17. Swan M., Walter C. How English works. Oxford: Oxford University Press, 1997. 458 p.
18. Weiner E. S. C., Hawkins J. M. The Oxford guide to the English language. Oxford and New York, 1990. 577 p.
19. Yule G. Oxford Practice Grammar: advanced. Oxford: Oxford University Press, 2006. 280 p.

УДК 811.161.1'42

Виктория Владимировна Соломина
Волгоградский государственный педагогический университет

ОТТОРЖЕНИЕ СВОЕГО И ПРИНЯТИЕ ЧУЖОГО КАК МЕХАНИЗМЫ СТЕРЕОТИПИЗАЦИИ (НА ПРИМЕРЕ КИНОТЕКСТА «АВАТАР»)©

Если отношения между государствами четко регламентированы в официальных документах, то отношения между этносами не документированы, переменны во времени и расплывчаты по содержанию. Отношения между этническими множествами сложнее, чем отношения между отдельными индивидуумами внутри множества, поскольку должны оперировать какими-то равнодействующими. Это набор эмоций и действий: любовь-ненависть, притяжение-отталкивание, восхищение-презрение, добро-зло и т.д. [4, с. 21].

В отношениях между отдельными людьми существует также важный естественный критерий «свой-чужой», который во многом диктует оценки и действия людей в доме, на улице, на работе. Если в отношениях между людьми все зависит от конкретного человека, то в отношениях между народами все зависит от авторитетов в политике, религии, культуре, экономике. Не народы сами по себе, а лидеры народов с помощью элиты и послушного большинства захватывали территории и порабощали соседей. Не существует двух соседних этносов, близких по языку, вере и крови, между которыми не было бы в прошлом межэтнических конфликтов. Этнос унифицируется в соответствии с языковыми, религиозными, политическими, культурными и этическими стереотипами поведения на заданной определенной территории. Эти стереотипы связаны между собой и обладают устойчивостью во времени. Они могут меняться под воздействием внутренних и внешних факторов. Из истории известно об исчезновении целых народов в результате войн или о потере ими самоидентификации в процессе поглощения соседними этносами [6].

Создание стереотипов и неприязнь к «чужакам» служат поддержке собственной групповой солидарности. Социологи называют это феноменом «поиска врага», что, по идее, должно способствовать укреплению групповой солидарности и самоидентификации. Психологическая предпосылка формирования стереотипов состоит в необходимости обобщения информации об окружающих нас людях. Следуя стереотипу, мы упрощаем картину мира, делаем ее более понятной. Поэтому использование стереотипов - целесообразная стратегия социального познания. Проблемы возникают тогда, когда стереотипы оказываются чрезмерно обобщенными или неверными. Стереотипы могут действовать как на сознательном, так и на неосознаваемом уровне. Например, негативные суждения по отношению к национальным и расовым меньшинствам, как правило, являются социально неодобряемыми, и на сознательном уровне стереотипы превосходства рас и наций не выражены. Однако это не значит, что они исчезли вовсе. Допустим, аргументируя выбор в пользу претендента на важную должность представителя своей национальности против человека другой национальности, сделавшие этот выбор, возможно, будут искренне протестовать против того, что расовые предпочтения сыграли решающую роль. Сути выбора это не изменит [1].

В своем исследовании мы просмотрели варианты отторжения своего и принятие чужого как механизмы стереотипизации на примере кинотекста «Аватар». Данный фильм является ярким примером активной работы и функционирования стереотипа «чужака» на практике.

Сначала мы видим вынужденное вхождение главного героя (Джейка) в иную культуру. Здесь мы наблюдаем негативное восприятие пришельца аборигенами, поскольку коренное население старается защитить свою территорию и даже убить его. Животные постоянно атакуют, местная жительница натягивает тетиву лука и собирается выстрелить в него, в то время как священный знак (душа дерева Эйвы) садится ей на стрелу и спасает жизнь Джейку. Она начинает помогать ему и убивает диких животных, атакующих его в лесу. В тот же момент она обвиняет его в их смерти: «Это твоя вина, что они умерли; ты как ребенок не знаешь, что делать: кричишь, шумишь; ты глупый, как ребенок; ты как младенец».

Местная женщина ругает Джейка и обвиняет его в неправильном поведении.

Он просит помощи: «Помоги мне, возьми меня с собой», - говорит Джейк.

© Соломина В. В., 2010